

巻頭言

LINEA FRONTAL



高瀬芳典
日秘商工会議所会頭 (ペルー三井物産 代表取締役社長)
Yoshinori Takase
Presidente de la Cámara de Comercio e Industria Peruano Japonesa (Mitsui del Perú S.A.)

ウマラ新政権への期待

EXPECTATIVAS EN EL GOBIERNO ENTRANTE DE OLLANTA HUMALA

まず、去る3月11日に発生した「東日本大震災」で犠牲になられた皆様のご冥福をお祈り申し上げ、そのご家族、関係者の方々に深く哀悼の意を表します。また、被害に遭われた皆様方や、今なお避難生活を強いられご苦労されている大勢の同胞の方々に心からお見舞い申し上げます。

さて、5月31日に、日本・ペルー二国間経済連携協定 (EPA) が締結され、更に7月27日にペルー側がこのEPAを批准しました。これは、第二次アラン・ガルシア政権の5年間に亘る親日政策の経済面における集大成と言えます。顧みればこの5年の間に、3度に亘る大統領の訪日、常陸宮殿下のペルーご訪問等様々な交流が行われ、その結果として、経済面では、二国間投資協定の締結・発効に続くEPAの調印と我々民間企業にとって極めて力強い進展があったこの5年間でした。

EPA発効の為には、日本では国会での批准が必要であり、東日本大震災や政局の影響で、今の処いつこれが批准されるのか、いささか心配な状況です。皆様ご承知の通り、日本とペルーの経済は補完関係が強く、震災からの復興に関して問題のある条約でないことは明らかです。我々民間企業団体としては、早期の批准に就いて、強い期待と関心を持って状況を注視して参りたいと思います。

このように日本・ペルーの二国間関係の深化に大きな進展のあったガルシア政権の5年間が終わり、新しくウマラ政権が発足致しました。決選投票前後は、ウマラ氏がどのような政治を目指すのか今ひとつはつきりしない為、心配される方も多かったかと思えます。ウマラ新大統領が就任されてからそれほど日にちは立っておりませんが、閣僚にはテクノクラートが多数指名され、中道的政策が取られる模様です。選挙直後の株式市場の暴落といったような症状は極めて短期間に解消され、逆にブラジルのルーラ大統領が行ったような、経済成長に結び付く善政を敷いてくれるのではないかと期待感が盛り上がっているように感じます。

今回のウマラ政権の誕生が驚きをもって迎えられる理由は、過去15年以上政治的にも、経済的にも安定し、特に経済面では2008年後半のリーマンショックに端を発する国際経済危機の影響を受けた2009年でさえプラスの成長を示す等、極めて力強く安定的な経済発展を示しているにも拘わらず、国民がその

En primer lugar, deseamos elevar una plegaria por el descanso del alma de todas las víctimas del Terremoto del Este del Japón del pasado 11 de marzo, y expresar nuestras sentidas condolencias a los familiares y allegados. Asimismo, manifestamos nuestra solidaridad con todas las personas afectadas y con aquellos que aún se ven obligados a alojarse en refugios.

El 31 de mayo pasado se suscribió el Acuerdo de Asociación Económica Perú-Japón (EPA por sus siglas en inglés), y posteriormente fue ratificado por el lado peruano el 27 de julio. En el aspecto económico, se puede decir que es el resultado del conjunto de políticas de amistad con el Japón durante los 5 años del segundo gobierno del Presidente Alan García. Echando una mirada hacia atrás, en estos 5 años se llevaron a cabo diversos intercambios como las 3 visitas oficiales del Presidente al Japón y la visita del Príncipe Hitachi al Perú, entre otros, dando como resultado —en el plano económico— la suscripción y posterior entrada en vigencia del Acuerdo para la Promoción, Protección y Liberalización de la Inversión (BIT por sus siglas en inglés) entre ambos países y posteriormente la suscripción del EPA. En resumen, para nosotros el sector privado, los logros de estos 5 años han sido muy alentadores.

Para la entrada en vigencia del EPA, en el Japón es necesaria la ratificación del Parlamento japonés, pero debido al impacto del Terremoto del Este del Japón y la situación política existe una ligera preocupación sobre la fecha de ratificación. Como es de su conocimiento, las relaciones económicas complementarias entre el Perú y el Japón son fuertes, y es claro que este acuerdo no implica un inconveniente para la reconstrucción tras el terremoto. Nosotros, como institución de empresas privadas, tenemos una gran expectativa y un gran interés y por ello estaremos atentos por una pronta ratificación.

Así finalizan los 5 años del gobierno del Presidente García en donde se dio un gran paso en la profundización de las relaciones binacionales y se da inicio al nuevo gobierno del Sr. Ollanta Humala. Antes y después de la segunda vuelta electoral muchas personas mostraron su preocupación porque no se sabía con claridad qué tipo de gobierno llevaría a cabo el Sr. Humala. Sin embargo, sin haber transcurrido mucho desde que el nuevo Presidente Humala asuma su cargo, en su gabinete han sido designados muchos tecnócratas, dando señales de que será un gobierno con una política de centro. Los síntomas como la estrepitosa caída de las acciones de la bolsa inmediatamente después de los resultados electorales se arreglaron en poco tiempo y por el contrario pareciera que hay una expectativa en que sería un gobierno ligado al crecimiento económico tal como lo hiciera el presidente brasilero Lula.

La razón por el cual sorprende el nacimiento del gobierno de Humala se debe a que a pesar de que se aprecia un desa-

盲目的な継続を選択せず、変化を求めたことにあるのではないのでしょうか。

ペルー国民が敢えて変化を求めたその理由は格差の解消なのだと思います。私自身は1990年にアルベルト・フジモリ大統領が誕生した時に、リマに駐在しておりました。あの、驚きと不安が交錯した雰囲気は忘れられません。しかし、振り返って見れば、あの時から、ペルー国民は5年ごとに極めて正しい選択をし続けているのかもしれない。

フジモリ政権、トレド政権、ガルシア政権と続く過去20年間の成功体験の上で、それを明らかに継承するような大統領を選ぶ道も当然あったはずですが、しかし、実際の選択はそうではありませんでした。

経済成長を継続しつつ格差を解消して国民の幸福を希求するという課題を認識し、その新しい課題に対し、ウマラ政権という選択をして見せたと言えます。

もちろん、新政権に対する期待には大変大きなものがあります。鉱山に対する超過利潤税の導入、住民問題の解決、ペルー政府に対する信頼感の強化といった外国投資家が非常に注目している経済に関する課題があります。テロ・麻薬問題の解決といった社会的な課題もあります。こうした課題に正面から取り組み、うまく舵取りし、国際社会とペルー社会がwin-winの関係を作り上げ、明るいペルーを更に発展させて下さることを切に期待しておりますし、それができる大統領であると信じております

今、ラテン・アメリカは世界から注目を浴びる地域ですが、ペルーはその中でも他に抜きん出て国際社会の中でも大きな役割を果たすポテンシャルを有しています。そして、日本とペルーという二国間の切り口でも、もっと多くの新しいビジネスが生まれる、そんな新しい5年間になるように、我々もできるだけ努力をして参りたいと思います。



オジャンタ・ウマラ大統領
Presidente Ollanta Humala

rollo económico muy fuerte y estable (estabilidad política y económica en los últimos 15 años, sobretudo en el aspecto económico, cuando en el 2009 el crecimiento fue positivo aun con el efecto de la crisis económica internacional debido a la quiebra de Lehman Brothers en la segunda mitad del 2008), la población no eligiera ciegamente esa continuidad y optara por un cambio.

La razón por la que la población peruana optó por un cambio sería acabar con la brecha económica. Yo personalmente estuve designado en Lima cuando nació el gobierno del Presidente Alberto Fujimori en 1990 y no puedo olvidar que en esa oportunidad era un ambiente de mezcla entre sorpresa y temor. No obstante, si volvemos la vista atrás, pareciera que desde ese momento la población peruana continúa realizando la elección correcta cada 5 años.

Por supuesto que estaba el camino de elegir un Presidente que continué con los 20 años de experiencias exitosas de los gobiernos de Fujimori, Toledo y García. Pero en la práctica la elección no fue así.

Se podría decir que se tomó conciencia que el tema pendiente era alcanzar la felicidad de la población dando continuidad del crecimiento económico y eliminando la brecha económica, y ante ello se optó por elegir al gobierno de Humala.

Por supuesto, hay una expectativa hacia el nuevo gobierno. Existen temas relacionados con la economía que atraen la atención de los inversionistas extranjeros como la implementación del impuesto a las sobreganancias mineras, la solución a los problemas de la población y el fortalecimiento de la credibilidad del gobierno peruano. También están los temas sociales como la solución a los problemas de terrorismo y las drogas. Tenemos la esperanza de que se enfrentarán estos problemas, se tomará el mando del timón, y se creará una relación win win para la sociedad internacional y la sociedad peruana. Creemos que es un Presidente que puede lograr esto.

Actualmente los ojos del mundo están puestos en Latinoamérica y el Perú puede sobresalir entre los demás por tener el potencial de lograr un gran papel dentro de la sociedad internacional. Asimismo, pondremos de nuestra parte para que en los próximos 5 años nazcan muchos nuevos negocios más entre el Perú y el Japón.